



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA
E DI STUDI INTERCULTURALI

SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO.

CODICE CONCORSO 953 - CODICE INSEGNAMENTO 953-3442, 953-3443, 953-3444, 953-3445, 953-3446, 953-3447 e 953-3448

VERBALE N. 2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e ammessi al colloquio)

La Commissione giudicatrice nominata con determina del Direttore del Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali in data 17.05.2021 per la valutazione delle domande della selezione indicata in epigrafe con la quale è stato emanato, tra gli altri, il bando per la copertura degli insegnamenti di:

- Codice concorso **953-3442** - Insegnamento **Lingua inglese I L-Z** - ssd **L-LIN/12**
- Codice concorso **953-3443** - Insegnamento **Lingua inglese II A-D** - ssd **L-LIN/12**
- Codice concorso **953-3444** - Insegnamento **Lingua inglese II E-N** - ssd **L-LIN/12**
- Codice concorso **953-3445** - Insegnamento **Lingua inglese II O-Z** - ssd **L-LIN/12**
- Codice concorso **953-3446** - Insegnamento **Lingua inglese III A-D** - ssd **L-LIN/12**
- Codice concorso **953-3447** - Insegnamento **Lingua inglese III E-N** - ssd **L-LIN/12**
- Codice concorso **953-3448** - Insegnamento **Lingua inglese III O-Z** - ssd **L-LIN/12**

per il corso di laurea in *Mediazione linguistica e culturale* e composta da:

- Prof.ssa Paola Catenaccio, ordinario per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Milano;
- Dott. Dermot Brendan Heaney, ricercatore confermato per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Milano;
- Prof.ssa Maria Cristina Paganoni, associato per il SSD L-LIN/12 presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali dell'Università degli Studi di Milano.

si riunisce al completo per via telematica in data 1.06.2021 alle ore 8.30 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati,
- che non sussistono le cause di astensione e di ricsuzione di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.,
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA
E DI STUDI INTERCULTURALI

Codice concorso **953-3442**

- CALABRIA Irene
- CALDARONE Giulia
- MAGNAGHI Roberta
- PELIZZARI Nicola

Codice concorso **953-3443, 953-3444, 953-3445, 953-3446, 953-3447 e 953-3448**

- CALABRIA Irene
- MAGNAGHI Roberta

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel verbale 1 dei criteri.

Codice concorso 953-3442

Irene CALABRIA

Punteggio totale: 10, così suddiviso:

| TITOLI | Punti |
|---|--------------|
| Attività didattica come professore a contratto (oltre 5 anni insegnamenti con titolarità) | 5 |
| Altri titoli (pluriennale attività di traduttore) | 1 |
| Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua inglese (livello C2) | 4 |
| PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI | 10 |

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni della Dott.ssa Calabria in quanto non allegate alla domanda come richiesto dal bando.

Giulia CALDARONE

Punteggio totale: 8,5, così suddiviso:

| TITOLI | Punti |
|--|--------------|
| Attività didattica come professore a contratto (4 anni insegnamenti con titolarità, punti 4; 1 anno insegnamenti integrativi, punti 0,5) | 4,5 |
| Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua inglese (livello C2) | 4 |
| PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI | 8,5 |

La Commissione dichiara di non aver valutato le pubblicazioni della Dott.ssa Caldarone in quanto non edite.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la Dott.ssa Giulia Caldarone non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA
E DI STUDI INTERCULTURALI

Roberta MAGNAGHI

Punteggio totale: 1, così suddiviso:

| TITOLI | Punti |
|--|--------------|
| Altri titoli (pluriennale attività di interprete e traduttore) | 1 |
| PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI | 1 |

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni della Dott.ssa Magnaghi, in quanto non allegate alla domanda come richiesto dal bando, né il suo livello di conoscenza della lingua inglese, in quanto non dichiarato nel *curriculum vitae*.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la Dott.ssa Roberta Magnaghi non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.

Nicola PELIZZARI

Punteggio totale: 20, così suddiviso:

| TITOLI | Punti |
|--|--------------|
| Specializzazione, master, borse post dottorato, assegni di ricerca (tre corsi di specializzazione in Sociolinguistics e didattica delle lingue, punti 2; diploma di specializzazione e perfezionamento in Global Englishes: The Study of New Linguistic Varieties and teaching approaches, punti 1; diploma di specializzazione in English for Medical Purposes, punti 1; diploma di specializzazione in Preparation Strategies for English Language Teachers, punti 1; diploma di specializzazione in Specialization in Teaching TOEFL, punti 1; corso di specializzazione in Comparative or historical perspective in Germanic philology, punti 1) | 7 |
| Attività didattica come professore a contratto (oltre 5 anni insegnamenti con titolarità) | 5 |
| Altri titoli (dal 2016: iscrizione al Ruolo dei Periti ed Esperti Interpreti della Camera di Commercio di Brescia e Consulente Interprete presso il Tribunale Ordinario di Brescia e la Procura della Repubblica di Brescia) | 1 |
| Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua inglese (livello C2) | 4 |
| PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI | 17 |

| TITOLO PUBBLICAZIONE | Tipologia | Punti |
|---|------------------|--------------|
| 1. Le peculiarità linguistiche dell'Inglese Medico Scientifico e l'insorgenza di barriere nel processo comunicativo fra medico-paziente (2021) - pubblicazione didattica con limitato approccio scientifico | C | 1 |
| 2. Pursuing Academic Literacy (2020) - manuale didattico con limitato approccio scientifico | C | 1 |



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA
E DI STUDI INTERCULTURALI

| TITOLO PUBBLICAZIONE | Tipologia | Punti |
|---|-----------|-------|
| 3. English for Medical Purposes (2019) - manuale didattico con limitato approccio scientifico | C | 1 |
| PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI | 3 | |

La Commissione, preso atto della valutazione del Presidente del Collegio Didattico e delle opinioni degli studenti (ove disponibili), dichiara che l'attività didattica svolta dal Dott. Nicola Pelizzari negli anni precedenti risulta essere positiva.

Codice concorso 953-3443, 953-3444, 953-3445, 953-3446, 953-3447 e 953-3448

Irene CALABRIA

Punteggio totale: 10, così suddiviso:

| TITOLI | Punti |
|---|-----------|
| Attività didattica come professore a contratto (oltre 5 anni insegnamenti con titolarità) | 5 |
| Altri titoli (pluriennale attività di traduttore) | 1 |
| Livello di conoscenza della lingua per insegnamenti erogati in tutto o in parte in lingua straniera - lingua inglese (livello C2) | 4 |
| PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI | 10 |

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni della Dott.ssa Calabria in quanto non allegate alla domanda come richiesto dal bando.

Roberta MAGNAGHI

Punteggio totale: 1, così suddiviso:

| TITOLI | Punti |
|--|----------|
| Altri titoli (pluriennale attività di interprete e traduttore) | 1 |
| PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI | 1 |

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni della Dott.ssa Magnaghi, in quanto non allegate alla domanda come richiesto dal bando, né il suo livello di conoscenza della lingua inglese, in quanto non dichiarato nel *curriculum vitae*.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni la Commissione rileva che la Dott.ssa Roberta Magnaghi non risulta idonea non avendo raggiunto il punteggio di punti 10.

Dopo la valutazione dei titoli vengono pertanto ammessi al colloquio i seguenti candidati:

Codice concorso 953-3442

- CALABRIA Irene
- PELIZZARI Nicola

Codice concorso 953-3443, 953-3444, 953-3445, 953-3446, 953-3447 e 953-3448

- CALABRIA Irene



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA
E DI STUDI INTERCULTURALI

Codice concorso 953-3442

Il colloquio si terrà il giorno **11.06.2021** alle **ore 9.00** in modalità telematica utilizzando la piattaforma Microsoft Teams. I candidati dovranno essere in possesso di un dispositivo dotato di telecamera e microfono per connettersi e di connessione internet capace di sostenere l'uso della piattaforma utilizzata.

Il colloquio verrà svolto in presenza di tutti i candidati dopo l'avvenuto riconoscimento mediante documento di identificazione.

Codice concorso 953-3443, 953-3444 e 953-3445

Il colloquio si terrà il giorno **11.06.2021** alle **ore 9.45** in modalità telematica utilizzando la piattaforma Microsoft Teams. I candidati dovranno essere in possesso di un dispositivo dotato di telecamera e microfono per connettersi e di connessione internet capace di sostenere l'uso della piattaforma utilizzata.

Il colloquio verrà svolto in presenza di tutti i candidati dopo l'avvenuto riconoscimento mediante documento di identificazione.

Codice concorso 953-3446, 953-3447 e 953-3448

Il colloquio si terrà il giorno **11.06.2021** alle **ore 10.30** in modalità telematica utilizzando la piattaforma Microsoft Teams. I candidati dovranno essere in possesso di un dispositivo dotato di telecamera e microfono per connettersi e di connessione internet capace di sostenere l'uso della piattaforma utilizzata.

Il colloquio verrà svolto in presenza di tutti i candidati dopo l'avvenuto riconoscimento mediante documento di identificazione.

Il presente verbale viene trasmesso tempestivamente all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento per la pubblicazione sul sito web d'Ateneo all'indirizzo <https://www.unimi.it/it/ateneo/lavora-con-noi/reclutamento-professori/contratti-di-insegnamento> della procedura di riferimento e per la notifica del calendario ai candidati.

Alle ore 10.00 la Commissione termina i lavori e decide di riunirsi il giorno 11.06.2021 alle ore 9.00 per il colloquio.

Letto, approvato e sottoscritto

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Paola CATENACCIO, presidente

Prof.ssa Maria Cristina PAGANONI, membro

Dott. Dermot Brendan HEANEY, segretario
